Matantei Loki Ragnarok vol. 1 chapter 02

ENJOY THE 2ND CHAPTER :)

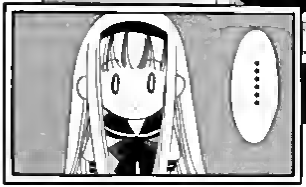
NEW MATANTEI LOKI CHAPTERS CAN BE DOWNLOADED HERE: HTTP://MEDIAFIRE.COM/ARUPIKA

RAW: RUSALKAZ (LIVEJOURNAL)
CLEANER-TRANSLATOR: BLOODRAEVYNN
TYPESETTER: ARUPIKA

FEEL FREE TO EMAIL ME:
ARUPIKA@YAHOO.COM.VN

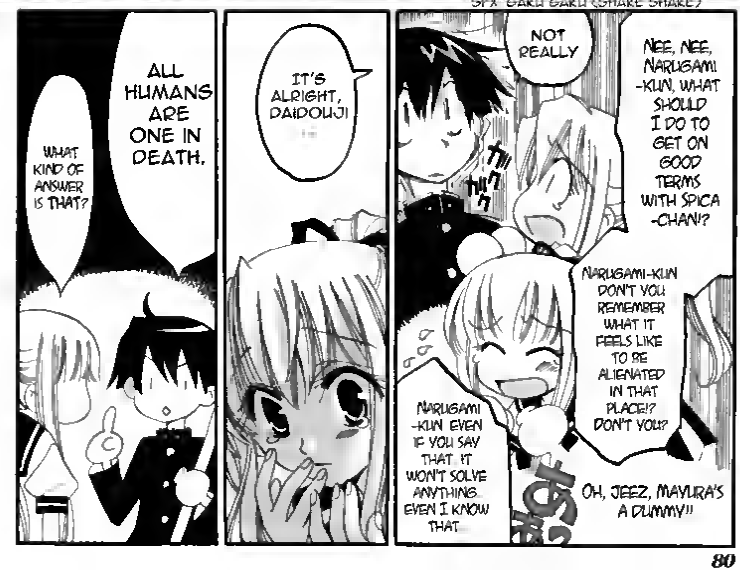
Chapter 2
Milk Tastes Like Friendship?

Loki's
Harmo
-nious
Family


……

HE-Y, DAIDOU -JII
WAIT UP!
OH, NARUSAMI -KUN. WHAT ABOUT YOUR JOB?
I DON'T HAVE TO GO. I'M ONLY WORKING MORNINGS FOR NOW
SINCE I'M FREE AFTER SCHOOL I THOUGHT I'D HANG OUT AT LOKI'S PLACE... YOU'RE HEADED THERE TOO, RIGHT DAIDOUJI? LET'S GO TOGETHER
Today's mid-day snack is fried donuts
You shouldn't go just to mooch off of him though
YEAH...
HUH? WHAT'S WRONG? YOU LOOK DEPRESSED
HUMAN BEINGS ARE ALL SIBLINGS~~ WE'RE ALL FRIENDS~ WE SHOULD GET ALONG~
HUH?

KONNICHI
WAH!
Completely IGNORES
SFX: ZUZAZA--! (ZOOOOM)
IT'S LIKE SHE HATES ME~~~
SPICA-CHAN WON'T TALK TO MEEE
Oh, she won't talk to me either
Isn't that just her character?
SFX: GU..... (SQUEEZE)
THIS SONG IS MY MOTTO, YOU KNOW.
BUT... BUT...

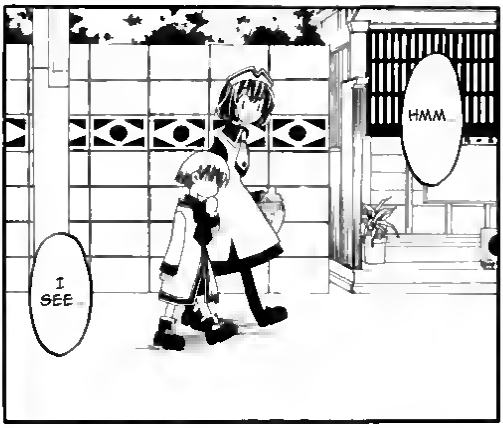

SFX: GAKU GAKU (SHAKE SHAKE)
NEE, NEE, NARUSAMI -KUN, WHAT SHOULD I DO TO GET ON GOOD TERMS WITH SPICA -CHAN!?
NOT REALLY
NARUSAMI-KUN DON'T YOU REMEMBER WHAT IT FEELS LIKE TO BE ALIENATED IN THAT PLACE!? DON'T YOU!?
OH, JEEZ, MAYURA'S A DUMMY!!
NARUSAMI -KUN EVEN IF YOU SAY THAT, IT WON'T SOLVE ANYTHING. EVEN I KNOW THAT.
IT'S ALRIGHT, DAIDOUJI
ALL HUMANS ARE ONE IN DEATH.
WHAT KIND OF ANSWER IS THAT?

WASN'T THERE ANYTHING YOU NOTICED?
ANYTHING WOULD BE GOOD

...ICA BEFORE YOU CAME HERE YOU MET WITH ODIN DION T YOU?

NOW THAT YOU MENTION IT, IT WAS LIKE HE WAS IN PAIN...

.....


HMM...
I SEE...

...EVEN THOUGH HE KEEPS SENDING ASSAS-SINS AFTER ME
OH, AREN'T YOU THIRSTY, SPICA?
GO BUY US SOME-THING
...EVEN SO, SOMEWHERE IN MY MIND I STILL HAVE FAITH IN OOIN...
SUCH A CON-TRADIC-TION...
It's fine but...
Why milk?
HAVING MILK BY THE ROADSIDE, HUH
OH? ISN'T THAT LOKI? LOOKS LIKE HE'S IN THE MIDDLE OF SHOPPING

SFX: BASA! (THUD!)
That's it!!
HEEEY, DAIDOU-JI-SAN!?
AND DRINK IT DOWN IN ONE BREATH~~
SQUINT YOUR EYES AND LOOK UP AT THE EMPTY SKY~~ HAND ON YOUR HIP~~
Milk
SFX: BLUU' (BLEH!)
MA..... MAYURA
burp
PASTURIZATION BREAKS DOWN MOST OF THE NUTRIENTS IN COMMERCIAL MILK, YOU KNOW!!

SFX FUKI FUKI (WIPE WIPE)
I'LL HAVE SPICA-CHAN DRINK SOME REAL MILK!!
COME ON I SMELL TROUBLE
SFX UWAAN
うわーん
EVEN THOUGH IT'S MY LAST (?) STRONGHO--LD! LOKI-KUN IS PICKING ON ME--!
SFX BIE--H
びえーっ
OH---ONCE AGAIN LOKI'S MAKING A GIRL CRY---
What a HORRIBLE ma~n

.....ARE YOU REALLY SURE THERE'S
A PASTURE IN THIS GROVE MAYURA?
.....
IT'S A NICE HIKE, BUT...
THE SUN'S ALREADY SET "WHEEZE" WEREN'T WE GOING TO GET TO EAT BARBEQUE AT THE PASTURE?

IT'S DEFINITELY HERE A LONG TIME AGO I PASSED BY IT ON THE WAY HOME FROM SCHOOL
AND I GOT TO DRINK FRESH RAW MILK!
YOU JUST FORGOT THE WAY THERE
IS IT THAT KIND OF STORY?

I'M STARVING
MAYURA-CHAN'S NICE BODY IS THANKS TO THE MILK BACK THEN, YOU KNOW
IT LOOKS LIKE THIS IS DEFINITELY GETTING US NOWHERE
IT WAS BACK IN MY EARLY YEARS OF ELEMENTARY SCHOOL
AH
HUH? WHAT IS IT, SPICA?
WHERE ARE YOU GOING

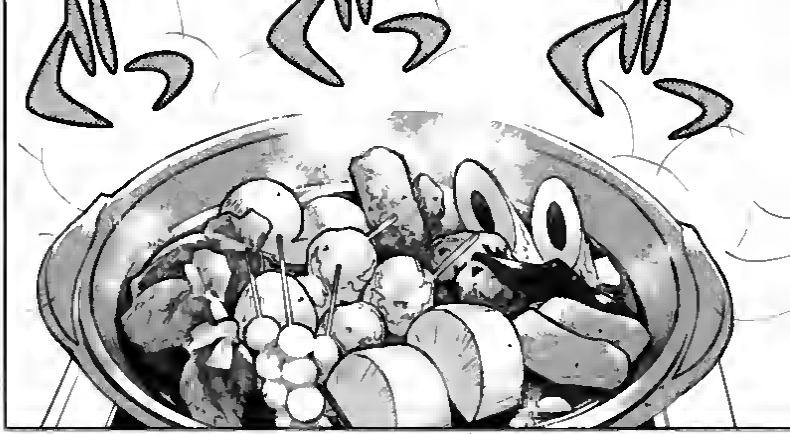
SPICA ...?
SHE MUST HAVE SEEN THAT I WAS TROUBLED AND WENT TO ASK THE WAY AT THAT HOUSE! HOW SWEE~~T
A BUD OF FELLOWSHIP
OF COURSE SHE IS!"

T/N: HE SAYS 'NIKUI NE," AN IRONIC RESPONSE IN THIS CONTEXT. THIS WAS THE ONLY WAY I COULD THINK TO TRANSLATE IT WITH THE RIGHT TONE (BUT 'NIKUI' LITERALLY MEANS "HATEFUL")

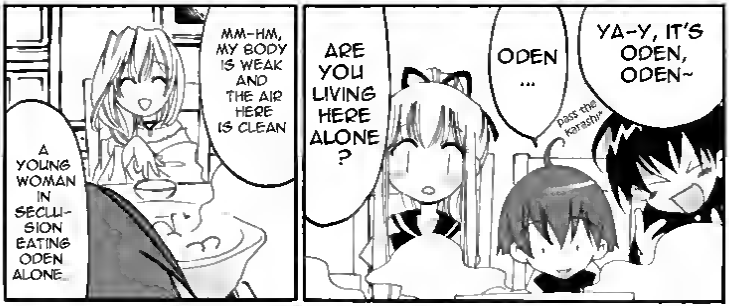
SFX. GYAA--!
キャー!!
EX-CUSE MEEE
I SEE
WE'RE CONTINUING ON TOO
WH-WHAT'S WRONG, YOU TWO.
DID SOMETHING HAPPEN TO SPICA
SFX. MMOOOO
KYA--- A COW

T/N "THERE APPEARS TO BE A KANJI PUN HERE. "TATAMI ROOM COW" IS "座敷牛" WHILE "座敷牢" IS "A ROOM FOR CONFINING CRIMINALS OR LUNATICS."

Why is there a cow in the house.....
SHE'S THE TATAMI ROOM COW", STEPHANIE
SO YOU ARE THE RESIDENT OF THIS HOUSE! UMM-- THERE WAS A FARM AROUND HERE...
DIDN'T A GIRL WEARING A MAID OUTFIT COME HERE...?
I'M SO HAPPY TO HAVE GUESTS I WAS ABOUT TO HAVE DINNER, WON'T YOU EAT WITH ME?
I'LL EAT! I'LL EAT! I'LL EAT!



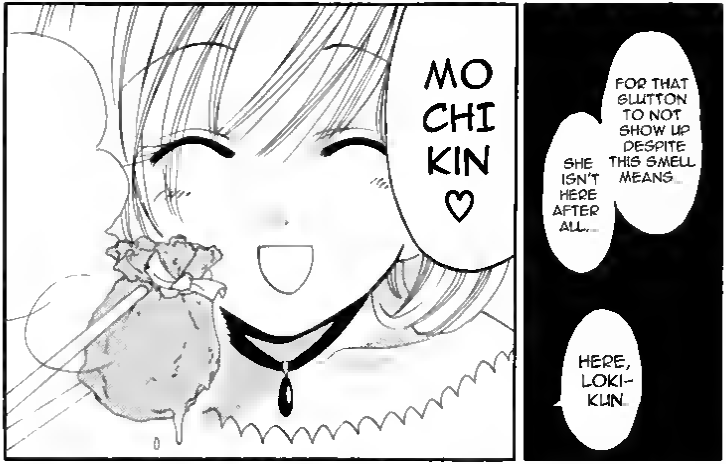
*T/N: KARASHI: JAPANESE MUSTARD.


A YOUNG WOMAN IN SECLUSION EATING ODEN ALONE...
MM-HM, MY BODY IS WEAK AND THE AIR HERE IS CLEAN
ARE YOU LIVING HERE ALONE?
ODEN...
YA-Y, IT'S ODEN, ODEN~
pass the karashi!

SFX: NEU NEU (NOM NOM)

BY THE WAY, YOU TWO ARE EATING WITHOUT A CARE, BUT
DON'T YOU THINK WE SHOULD BE SEARCHING FOR SPICA?
WELL, IN THE END I THINK THAT IS...
MORE IMPORTANTLY, THE PASTURE...
BARBEQUE IS GOOD, BUT ODEN IS DELICIOUS TOO RIGHT? DAIDOUJI, WHICH INGREDIENTS DO YOU LIKE?

T/N: *MOCHIKIN IS A DEEP FRIED TOFU SKIN STUFFED WITH FRESH MOCHI (RICE CAKE), GINKO NUT, AND SHRIMP, TIED TOGETHER BY A STRIP OF DRIED TURNIP



SFX: MUGU MUGU MUGU MUGU (MUNCH MUNCH MUNCH MUNCH)

MO CHI KI IN
MOCHI CHI KI IN
OH SHUT UP
WELL, YOU'LL DRINK AFTER-DINNER TEA, WON'T YOU? I'LL GO PUT IT ON NOW.
WHERE THERE'S A COW, THERE'S A PASTURE NEARBY!
SHE'S THE REASON WE CAME HERE IN THE FIRST PLACE
...THAT'S RIGHT, WE HAVE TO FIND SPICA-CHAN, DON'T WE?

*T/N: BASICALLY, "THANKS FOR THE FEAST."

MY STOMACH UNDERSTANDS!
THE NEXT MEAL OF THE NIGHT IS BARBEQUE RIGHT?
YOU'RE BEING SENSIBLE, NARUKAMI-KUN HOW RARE
GOCHI-SOU-SAMA*
IF IT WAS NEARBY WOULD THEY KEEP THE COW HERE?
BEFORE WE LEAVE, I'M GOING TO ASK WHERE THE PASTURE IS.

SFX: PAN PAN (CLAP CLAP)

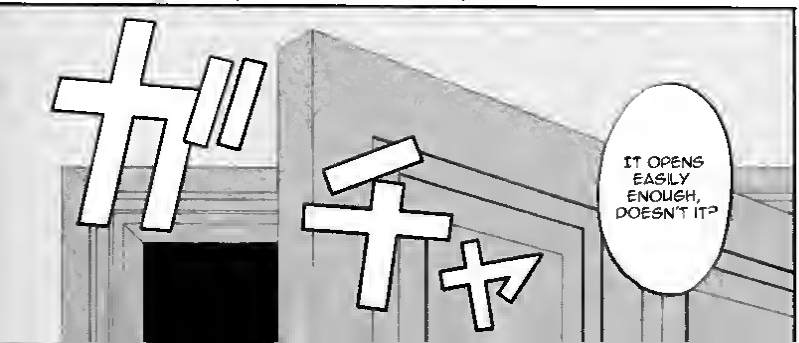
LET'S SEE KITCHEN, KITCHEN
SOMEHOW IT SEEMS GLOOMY. HOW CREEPY IT SEEMS LIKE AN OLD HOUSE. LIKE IT'S HAUNTED
HA HA...
IF I START THINKING LIKE THAT I'LL REALLY GET SCARED. SO I'D BETTER STOP
SPICA-CHAN! SO YOU WENT INTO THE HOUSE AFTER ALL
HEY, SPICA-CHAN
I WONDER IF IT'S LOCKED...
LOKI-KUN IS WORRIED SPICA-CHAN
HUH? IT WON'T OPEN
SFX GACHA GACHA (RATTLE RATTLE)
SFX PATAN (SLAM)

Iya-!

WHAT HAPPENED, MAYURA
HAAH
LOKI-KU~N

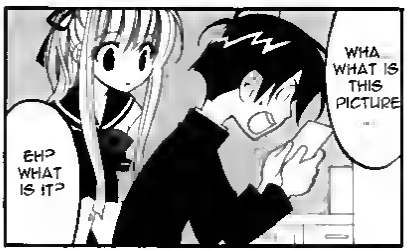
SPICA-CHAN IS HERE, BUT THAT THAT.
EVEN THOUGH I LOO~~KED THROUGH THE KEY HOLE IN THE DOO~~R
I DON'T UNDER-STAND WHAT YOU'RE GETTING AT, MAYURA

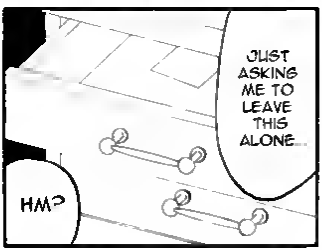
THEN MAYURA CAN SEARCH WITH NARUKAMI -KUN
SEE YOU LATER, OKAY?
THE THREE OF US WILL SPLIT UP AND LOOK FOR SPICA
THIS HOUSE IS SCA~RY I DON'T WANNA BE ALO ~~NE
I SEE SPICA IS IN THE MANSION SINCE IT'S A BIG HOUSE, I SUPPOSE SHE GOT LOST.
AND YOU MUST HAVE GOTTEN LOST AS WELL
LOKI-KUN WOULD BE MORE RELIABLE
Wouldn't Narugami-kun run away and leave me behind?
THAT'S A TERRIBLE THING TO SAY SO CASU-ALLY I...
WHAT, I'M NOT GOOD ENOUGH?
Uwa~n Loki-ku~n


SFX: GACHA (SOUND OF DOOR OPENING)
ガ
チャ
IT OPENS EASILY ENOUGH, DOESN'T IT?

EVEN IF YOU CALL IT A STORAGE ROOM, IT'S BIGGER THAN MY APARTMENT... THE WORLD IS OVERFLOWING WITH INJUSTICE
OH, THIS CABINET IS NICE... IT WOULD LOOK GOOD IN MY APART-MENT
HOLD ON HOLD ON, WE'RE LOOKING FOR SOMEONE, REMEMBER?

HUH? THAT'S STRANGE
THIS IS A STORAGE ROOM, HUH...?


WHA... WHAT IS THIS PICTURE...
EH? WHAT IS IT?


JUST ASKING ME TO LEAVE THIS ALONE...
HM?

SFX GORO GORO GORO (RUMBLE RUMBLE RUMBLE [THUNDER])
ゴロ
ゴロ
ゴロ…
EH? IT'S DARK, JUST A MINUTE…
H-HEY, DAIDOUJI, LOOK AT THIS! THIS DATE!
SFX KA! (KABOOM! [THUNDER/LIGHTNING])
SFX BA (FLAP)
ばっ
SFX SUTA SUTA (STEP STEP)
すたすた
WHY WAS THERE LIGHTNING ONLY RIGHT THEN?
SFX SHI---N (SILENCE)
しーん

NAPUGAMI -KUN... THIS DATE...!
NO ONE'S THERE ...
NO WAY !!

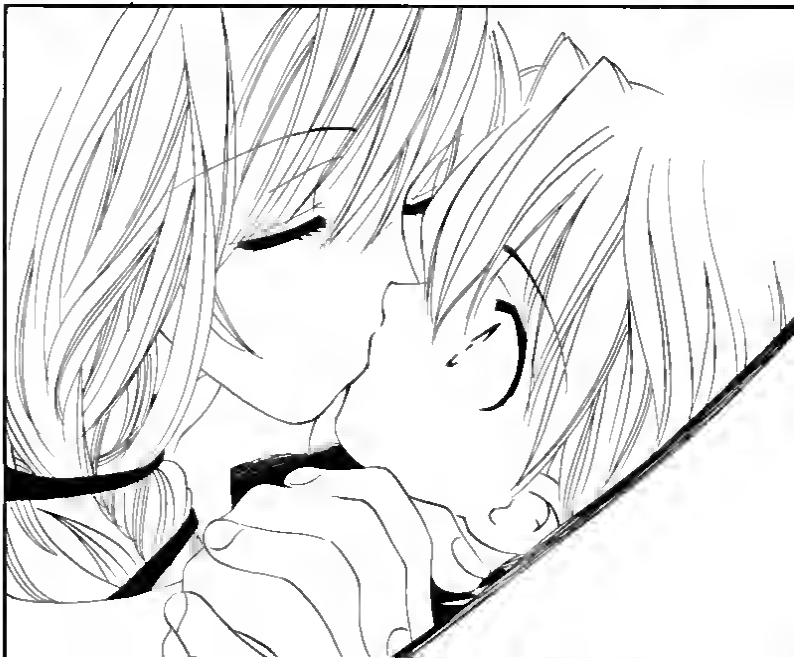
JEEZ, WHO KNEW MAYURA'S MILK RIOT WOULD TURN OUT LIKE THIS... I WONDER IF I'LL EVEN GET HOME TODAY
!

HEY! SPICA ~~
WHERE DID YOU GO~ I'M OVER HE~RE

SPICA'S GROCERIES ...

キィ…
SFX: GII... (CREAK...)
SFX: BATAN' (SLAM!)
バタン!
SO THIS IS WHERE YOU WERE
EVEN THOUGH I MADE TEA, NO ONE WAS THERE

SFX: DON (THUD)
...STAY HERE...
E-EXCUSE ME, IT SEEMS MY WIFE HAS GOTTEN LOST IN YOUR MANSION...
AS SOON AS WE FIND HER, WE'LL BE LEAVING



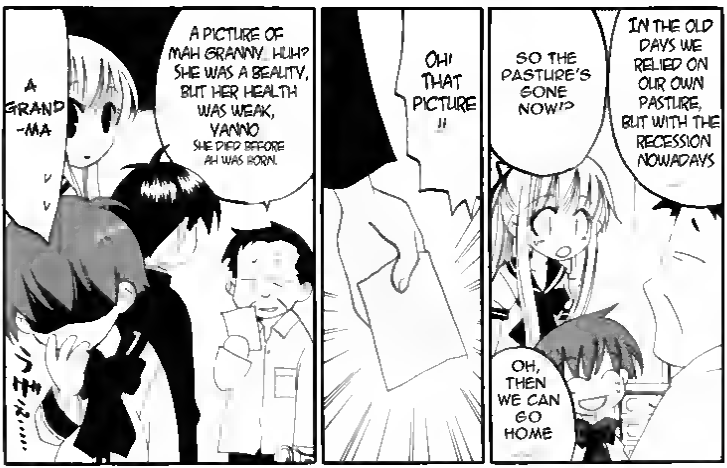
!!!
WHAT ARE YOU
SORRY, I'M A GOD.
YOU WANTED TO ABSORB A HUMAN SOUL, DIDN'T YOU.....?

YOU'RE
ALREADY DEAD, AREN'T YOU?
I'M...
DEAD ...
YOU WERE POSSES-SING SPICA, HUH.....
SO THIS IS WHERE YOU WERE, LOKI! LOOK AT THIS PICTURE!

THIS IS THE ODEN LADY, ISN'T IT!?
WHAT'S SHE DOING IN A PICTURE FROM FIFTY YEARS AGO!!
HEY! WHAT'RE YOU DOIN' IN SOMEONE ELSE'S HOUSE!
THAT PERSON WAS A GHOST_!?
OH, YER NARU-KUN, AIN'T CHA?"
YEAH, THIS IS THE MANAGER OF THE MILK SHOP WHERE I WORK NOW
UM, "MANA-GER" YOU SAY?
EH?
HUH? MANA-GER!!

 T/N: PLEASE EXCUSE MY AWKWARD ATTEMPT TO INDICATE THAT THE MANAGER IS SPEAKING IN THE KANSAI DIALECT.

THIS IS MAH HOUSE, YANNO. FER NOW IT'S VACANT THOUGH.
UM... WHAT IS YOUR MANAGER DOING HERE?
THE SHOP'S OUT BACK, YANNO.


A GRAND -MA
A PICTURE OF MAH GRANNY. HUH? SHE WAS A BEAUTY, BUT HER HEALTH WAS WEAK, YANNO.
SHE DIED BEFORE AH WAS BORN.
OH! THAT PICTURE !!
SO THE PASTURE'S GONE NOW!?
IN THE OLD DAYS WE RELIED ON OUR OWN PASTURE, BUT WITH THE RECESSION NOWADAYS
OH, THEN WE CAN GO HOME

THAT SPICA WOULD HAVE A PREDISPOSITION TO EASILY ALIEN WITH THAT KIND OF ENTITY...
SFX SHAKO SHAKO (SCRUB SCRUB/BRUSHING TEETH)
IF THAT'S THE CASE, WILL SOMETHING LIKE THIS HAPPEN AGAIN?
...WAS HE EXPECTING THIS TOO...?
THAT'S MAYURA'S VOICE
WHAT'S SHE DOING HERE SO EARLY IN THE MORNING...
GOOOOD MOOORNINGG !!!!

GUBI GUBI GUBI GUBI
(GULP GULP GULP GULP)

T/N **IF YOU FEED ONE, MORE WILL SHOW UP ' HE MIGHT ALSO BE IMPLYING THAT IT WON'T SEE YOU AS ANYTHING OTHER THAN A FOOD SOURCE (OR BOTH, GIVEN LOKI'S CIRCUMSTANCES)